



# ZORIONAK

## ETA URTE

## BERRI ON

## 1991





Sumario.	2
Zorionak eta Urte Berri on!	3
Julio Caro Baroja y la Navidad.	4
Las navidades de los famosos.	6
Santo Tomás, preludio de la Navidad.	9
Las otras navidades.	10
El Parque infantil de Navidad.	11
El Lehendakari en 1990.	12
Noticias de Euskadi.	14
Póster del Osasuna.	16
La cocina vasca en Navidad.	18
Las navidades en los Centros vascos.	19
Noticias de Centros vascos.	24
Un casino vasco en Venezuela.	29
Elecciones al Parlamento Vasco.	30

## N.º 13

**EUSKAL ETXEAK** es una revista de carácter institucional financiada por el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco. Su distribución es individual y totalmente gratuita.

**Coordina:** Iñaki Bernardo

**Colaboradores:** Antton Sarasola, Yosune Oyarbida, Andoni Ortuzar, Koldo San Sebastián.

**Diseño:** Kepa Intxaurre y Angel Vadillo

**Fotografía:** Peru Ajuria.

**Imprime:** Flash Composition, S.A.

**Fax:** 94 - 423 69 33







Foto A. Pueyo. Foto cedida por la exposición homenaje a Juantxu Rodríguez

# E

n esta época entrañable es un honor para mí felicitar, en mi 101 cumpleaños, a todos los vascos y descendientes de vascos, que estáis repartidos por todo el mundo.

Yo, que por motivos políticos pasé 17 años fuera de Euskadi, sé lo que se siente durante todo el año, pero mucho más en Navidad, al estar alejados de nuestra tierra. Pero tened en cuenta que Euskadi se encuentra en Asia, Africa, América, Australia y Europa. Euskadi se encuentra allí donde hay un vasco. Zorionak eta Urte Berri on!

*Barandiarán, José Miguel*

José Miguel Barandiarán.  
Ataún, Diciembre de 1990.





Julio Caro Baroja.

## La Navidad tradicional vasca

Euskal abestiek, janariak eta ohiturek Euskadiko Gabonetako giroa eta izaera azaltzen digute

Euskadi es un País con tradiciones navideñas muy peculiares, con personajes como el Olentzero o costumbres como el Mercado de Santo Tomás. Hoy presente y pasado conviven en unas fiestas, marcadas por el hábito del consumismo, pero imbuidas en unas costumbres ancestrales. Julio Caro Baroja, explica todas estas tradiciones a Euskal Etxeak.

Cada territorio tiene sus propias costumbres y tradiciones y hasta el propio nombre de Navidad era antiguamente distin-

to, según las zonas. Gabón es, y era, el término más extendido. Pero junto a él convivían otros, como "Eguberriak", traducido como días nuevos o "xulibaro", época del tronco o el propio vocablo de Olentzero.

La palabra "xulibaro" —según Julio Caro Baroja—, que procede de Baja Navarra, podría derivar de una costumbre muy extendida en todo el Sur de Europa, por la cual se coloca en la chimenea de los caseríos un tronco, cuyas cenizas servirán, según la tradición popular, para matar a las alimañas. También el tronco, en otros lugares, se dejaba a medio consumir y sus restos se guardaban y eran colocados en la lumbrera en caso de tempestad. Este "xulibaro" nada tiene que ver con la tradición del árbol de Navidad, tradición adoptada desde hace muy pocos años por los vascos.

### El Olentzero

El Olentzero, recuerda el antropólogo Caro Baroja, era una costumbre de la zona de Bidasoa y Guipúzcoa, hasta Donostia. En el resto de Euskadi no se conocía, y ahora es una costumbre generalizada y festejada en todos los rincones de Euskadi.

Este personaje es para Caro Baroja, la personificación de la Navidad. La costumbre es pasear a un monigote, que representa a un carbonero, que al enterarse del nacimiento de Jesús baja al pueblo y hace un acto de sumisión a su persona y del que se dice, además, que baja por las chimeneas de los hogares campesinos armado con su hoz, para calentarse con el tronco de Navidad.

Para el antropólogo, el origen de la palabra Olentzero es necesario buscarlo en toda una serie de palabras que comienzan con la partícula "O" y que son propias de la época de Navidad. "Olen" es para Caro Baroja la época en donde se cantan unas canciones típicas del período navideño.

Las canciones son para este investigador una de las facetas en las que, antiguamente, se recogía la sabiduría popular, mucho antes de que apareciera la cultura escrita. Por eso la Navidad también tiene en el País Vasco sus propias y peculiares canciones, algunas de ellas ya perdidas para





El Olentzero, una tradición hoy todavía vigente.



El árbol de Navidad una tradición importada.

siempre. Las canciones más típicas tienen que ver también con el Olentzero, que es representado,

como un carbonero que anuncia la buena nueva, pero también como un hombre burlesco y tragón,

con los ojos rojos por causa de la bebida. En otras zonas es reflejado en el cancionero popular como un hombre misterioso relacionado con los excesos navideños.

Las costumbres ancestrales de Euskal Herria también incluyen canciones dedicadas al Urte Zahar, o Año Viejo, y como en el caso del Olentzero, los mozos de cada localidad recorrían las calles del pueblo cantando y recogiendo una colecta, para luego organizar un cena.

### La Navidad, algo muy familiar

Hay otras fechas que, hasta hace relativamente pocos años, no existían en el calendario vasco, y que ahora son parte fundamental de estas fiestas navideñas. Es el caso, según afirma Caro Baroja, del día de los Reyes Magos. Para el antropólogo vasco esta costumbre puede haber sido traída a Euskadi de la mano del consumo y del hábito de hacer regalos, hábito apenas extendido no hace muchos años todavía.

Otra costumbre importada, y relativamente reciente, según explica Caro Baroja, son los adornos navideños. Para el antropólogo vasco antiguamente no se colocaba nada en los caseríos que evocara directamente a la Navidad; la Navidad era algo muy familiar que se celebraba en torno a una mesa. El antropólogo recuerda incluso cuándo comenzaron a colocarse los primeros árboles de Navidad; "llegaban —explica— de la tradición inglesa y norteamericana. La gente que los traía o los había visto en el extranjero, o eran naturales de aquellas tierras y decidieron importar la idea. Y ahora es algo normal".

Las tradiciones gastronómicas también han cambiado mucho durante este siglo. Las fiestas también giraban en torno a las comidas, pero la manera de celebrarlas era bien distinta. Sobre todo porque las limitaciones económicas eran muchas y se consumían productos propios del país. El besugo, la sopa de almendras y las verduras del tiempo constituían la base de la comida navideña. Sólo las clases privilegiadas podían permitirse el lujo de consumir alimentos importados. ■



# Famosos en Navidad

Euskalerriko sei jaun-andere ospetsuk Gabonak no-la igarotzen dituzten kontatzen digute. Ospetsuok ere bere bihotza dute.

La Navidad evoca recuerdos entrañables, trae deseos de paz y sugiere alguna que otra petición al Olentzero. "Euskal Etxeak" ha querido saber cómo son las Navidades de seis destacados personajes que durante 1990 han disfrutado de un gran protagonismo en la vida social y cultural vasca. José Miguel Barandiarán (etnólogo), Iñaki Perurena (arrija-sotzaile), Juan Mari Arzak (cocinero), Néstor Basterretxea (escultor), Carmelo Bernaola (compositor) y Estitxu García (maja del País Vasco) nos explican sus tradiciones, los proyectos para el próximo año y su particular visión navideña.

## Barandiarán, 101 navidades

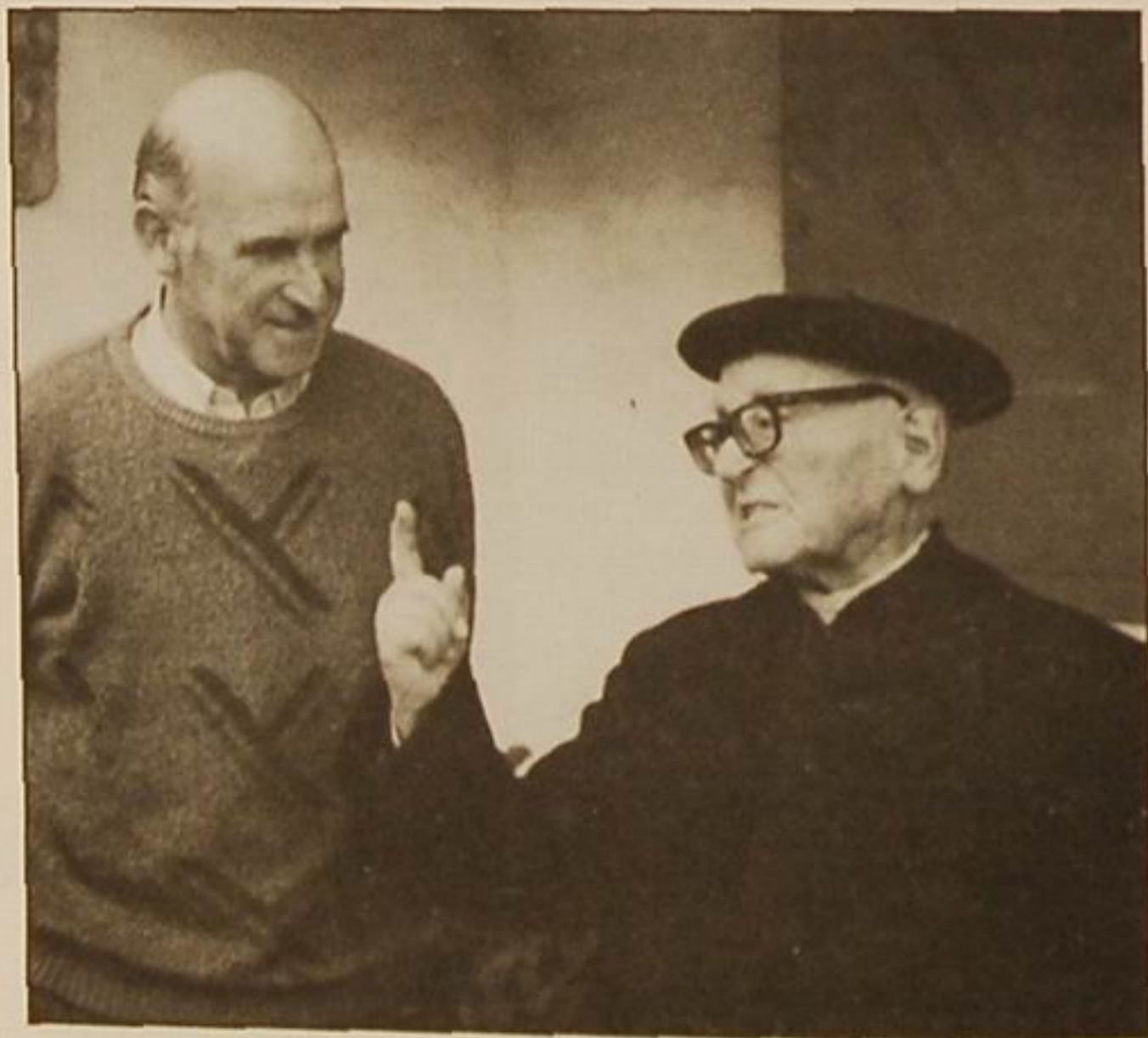
Don José Miguel de Barandiarán es con sus 100 años (cumplirá 101 el día 31 de Diciembre) el gran patriarca de la cultura vasca. Es además el hombre de ciencia, el arqueólogo, el etnólogo y el sacerdote. Aita Barandiarán ha vivido un siglo plagado de estudios, publicaciones, homenajes y agradecimientos, pero durante toda su vida ha sido absolutamente metódico. Por ese motivo, don José Miguel hace en estas señaladas fiestas, "vida corriente".

Sus Navidades transcurren, como siempre, en el caserío "Sara" de su Ataun natal, junto a la sobrina que le cuida y atiende, Pilar. A Barandiarán, no le gusta hacer "extraordinarios", "cena lo de costumbre y luego come un poquito de turrón", comenta Pilar. Este pequeño hombre y gran sabio, come turrón duro porque es "el que más le gusta".

Su rutina tampoco se ve alterada en estas fechas y se acuesta como siempre a las diez de la noche. La tranquilidad sólo se rom-

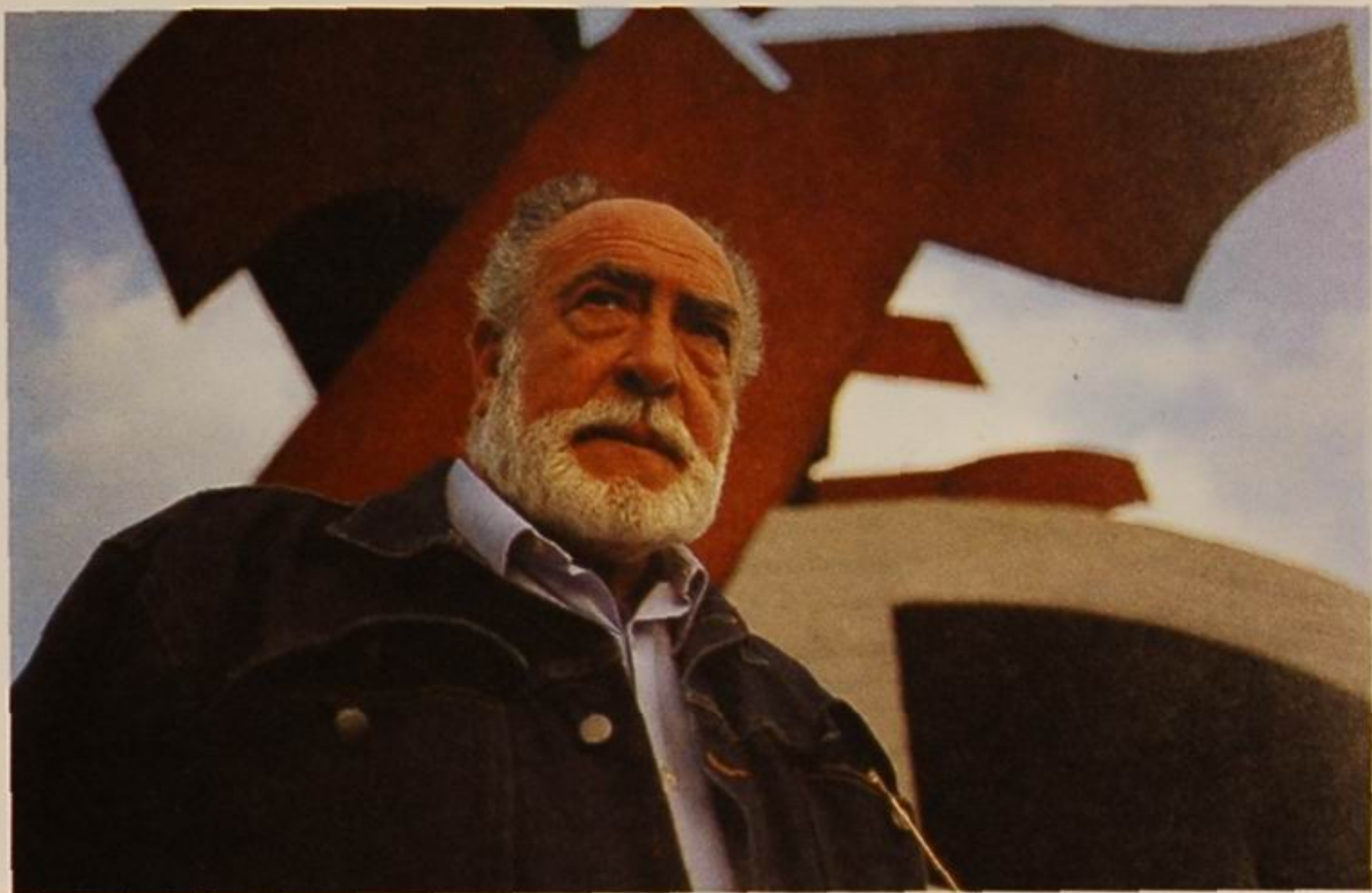


Iñaki Perurena.



José Miguel Barandiarán.





*Néstor Basterretxea.*

pe en Nochevieja, ya que el día de San Silvestre es su cumpleaños. Numerosas personas van a visitarle y Barandiarán hace gala con todas ellas de su humanidad y sencillez. Tampoco ese día se hacen regalos en Villa Sara porque para Joxemiel "eso son costumbres de ahora".

### Perurena, "navidades de peso"

El récord del mundo de levantamiento de piedras tiene desde hace tiempo un nombre: Iñaki Perurena. Este año también ha tenido un nuevo signo: 314 kilos. El arrijasotzaile de Leiza ha continuado entrenando para superar ese peso y aunque aún no lo ha logrado, sí tiene confianza en poder hacerlo el próximo año.

"Mis metas para el 91 -apunta Perurena- es intentar superarme y levantar un poco más el listón de mi marca". Iñaki no toma vacaciones en Navidad. "En enero y febrero comienzan las competiciones y yo empiezo ahora fuerte con los entrenos. Además la carnicería no se puede cerrar; estos días -comenta- tenemos mucho trabajo".

Las navidades de Perurena son sobre todo, unas fiestas hogareñas y entrañables. Nunca sa-

le de su casa de Leiza y las celebra junto a sus padres, su mujer y sus tres hijos: Maite, Inazio y Xabier. Ellos son, claro está, los que más disfrutan de la llegada del Olentzero.

### Un "Arzak" en su mesa esta Navidad

Va para tres lustros que inició Juan Mari Arzak la aventura de la nueva cocina vasca y desde entonces ha preparado platos para la gente más importante. Aunque no recuerda sus nombres, nunca olvidará el día que cocinó en la Moncloa porque venía la reina Isabel II de Inglaterra.

La Navidad le gusta mucho, "aprovecho para cerrar mi restaurante los días más típicos y pasarlos en familia".

En casa de Juan Mari Arzak se cenar "platos al uso, aunque hacemos alguna excepción con un poco de foie o de caviar".

Para este restaurador, el menú vasco navideño es típico, pero bastante acertado. "Aquí tomamos cosas tradicionales, un primer plato de verduras; cardos o alcachofas, luego algo de pescado, fundamentalmente besugo al horno o angulas y terminamos con un poco de carne; lo más típi-

co, pavo o capón asado. El postre se suele componer de compota de frutas y turrón". Arzak ha realizado otros años programas gastronómicos en día de Nochevieja. "La gente llamaba al programa -señala Juan Mari- y preguntaba cuestiones específicas, lo que significa que sí se prepara una comida especial en estas fiestas".

### Basterretxea, un brindis navideño

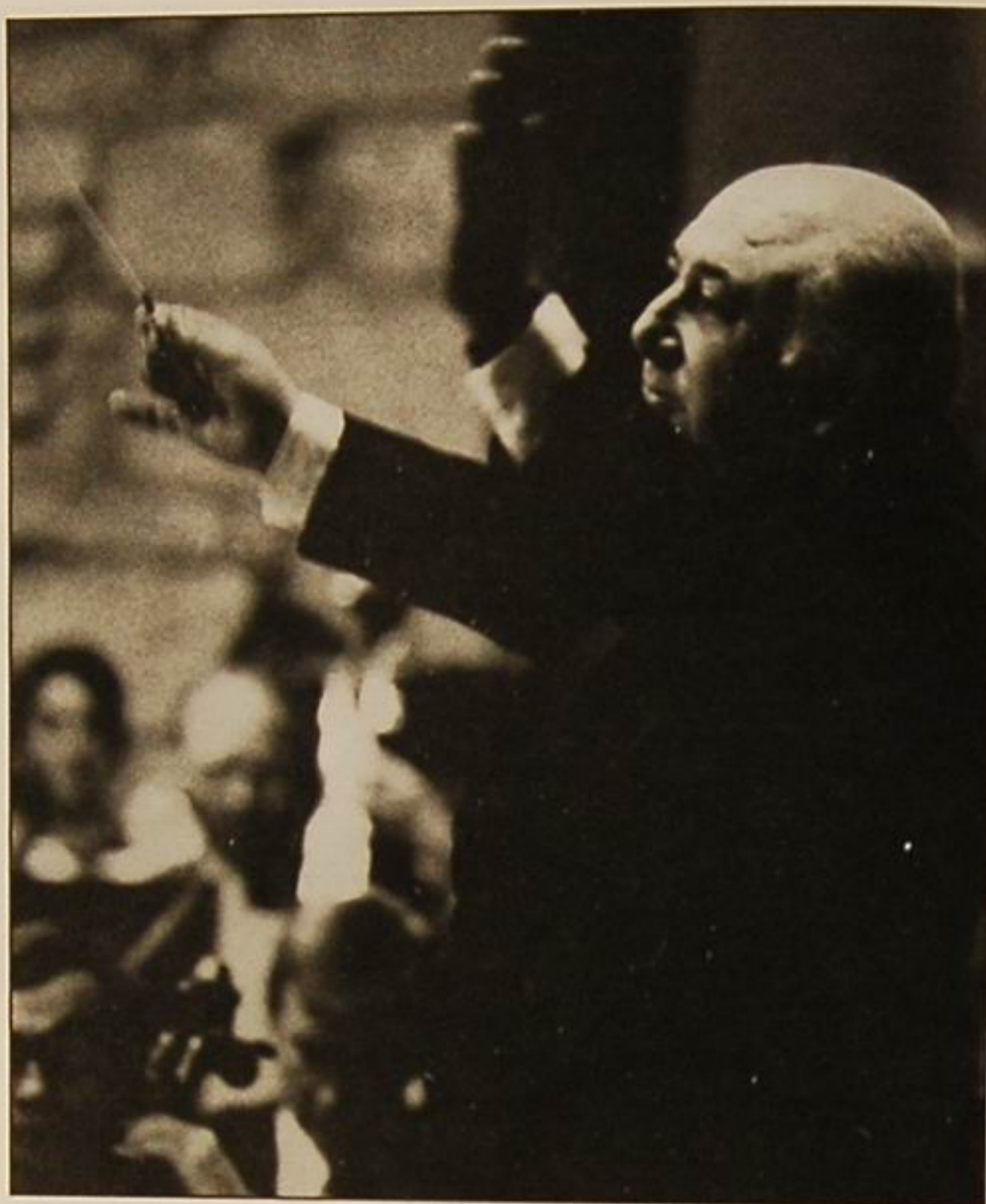
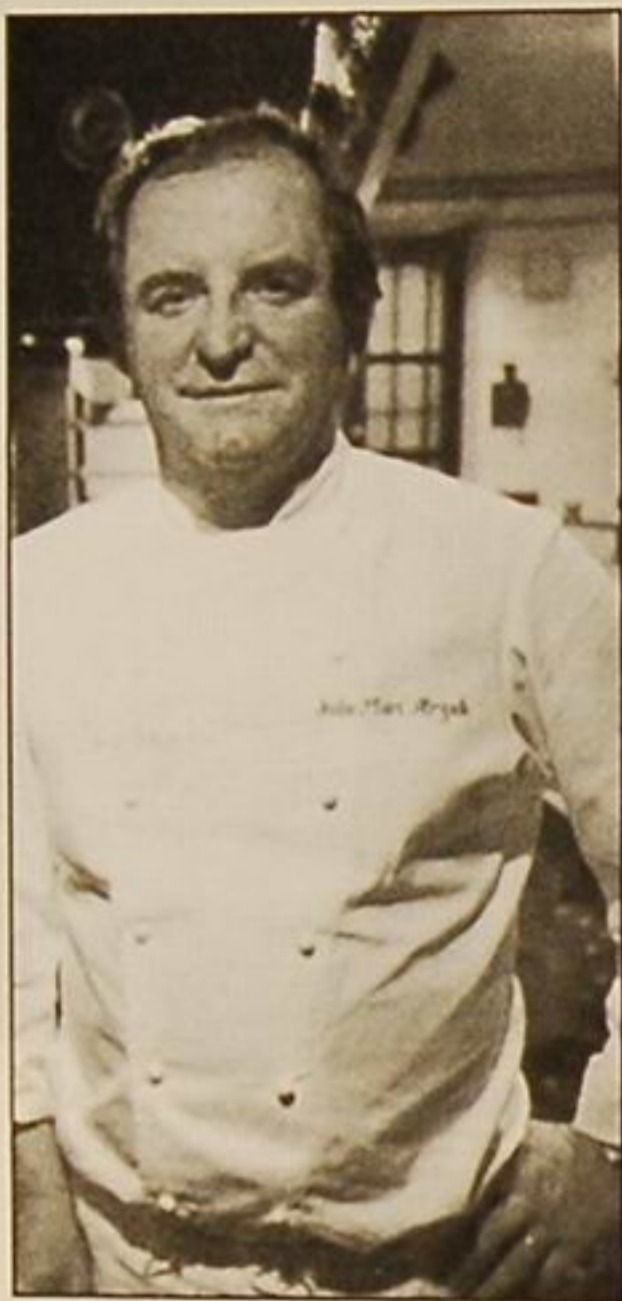
El escultor Néstor Basterretxea es uno de nuestros artistas de siempre. Recientemente ha realizado el monumento al pastor vasco que se encuentra en Reno (Nevada). Este año, y por vez primera en su dilatada trayectoria artística, ha abordado en su obra el tema circense, con la presentación de seis pinturas y once dibujos. Y está de moda, sobre todo, por ser el autor de la escultura que preside el Parlamento de Gasteiz.

Basterretxea brindaría en navidades "para que esa escultura, que simboliza los siete brazos de nuestro árbol, fuera pronto una realidad". Al pedir al Olentzero cree que hay que dejarse de optimismo o de pesimismo personal y ser realistas, tener los pies en la tierra.



Carmelo Bernaola.

Juan Mari Arzak.



### Bernaola, Navidad en Do Mayor

El músico vizcaíno, Carmelo Bernaola ha sido nombrado este año miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. La talla artística de Bernaola y su inagotable actividad le han colocado muy arriba en el panorama musical. Aunque su trabajo principal es la música sinfónica, también compone para series televisivas o realiza las bandas sonoras de películas cinematográficas. "Actualmente —señala Bernaola— tengo en cartera proyectos hasta el 93. Estoy lleno de encargos, tengo que escribir un cuarteto, una cantata, una obra para metales y un concierto para violín, entre otros muchos trabajos".

La Navidad no supone para Bernaola, por tanto, una época de inactividad. "A pesar de que dejo de impartir clases en el Conservatorio Jesús Guridi de Vitoria, continúo componiendo". "Para mí, estas son las fechas más bellas y más importantes del año y siempre que puedo, me traslado a Madrid para pasarlas con mis hi-

jos. Aunque el más pequeño ya tiene veinte años, ellos todavía siguen con la tradición de poner el Nacimiento, y a mí me hace mucha ilusión".

### Estitxu, una navidad de "Maja"

Estitxu García, una joven barakaldesa de 18 años fue elegida el pasado mes de Junio como la nueva maja del País Vasco. Una altura de 170 cms, cabellos rubios y ojos verdes han representado el pabellón vasco de la belleza a lo largo y ancho de la geografía. Aunque dice no saber sus dimensiones anatómicas, considera que el arquetipo 90-60-90 no constituye más que una relación de números, "un cuerpo bonito no tiene por qué ajustarse a esas medidas".

Estitxu ha llevado con facilidad su cargo y para ella éstas serán unas Navidades más, aunque sean las primeras de "maja". "Es una época muy especial, con vacaciones y todo eso, pero yo hago una vida muy normal. Me gusta estar con mis amigos y leer novelas románticas", comenta Estitxu. ■



Estitxu García.





Santo Tomás eguna Gabon jai haundi bat da. Hirietan egiten diren ferreitan, besteak beste, baserriko janariak dastatzeko aukera izaten da.

## Santo Tomás, preludio de la Navidad

del año alcanza precios insospechados, tan sólo unos días atrás.

### Carácter económico

Sin embargo esta costumbre ya arraigada en Euskadi como preludio de la Navidad tenía en sus orígenes, según los antropólogos, un carácter diferente.

La festividad de Santo Tomás, según Julio Caro Baroja, tiene un carácter marcadamente económico. Este día, para el antropólogo, era cuando se pagaba la renta del caserío. Se pagaba, según el investigador vasco, una renta fija en especie y además se le regalaba al casero algo extraordinario que se consumía en Navidad. Era una fecha, por lo tanto, rural y de un marcado carácter económico.

En la actualidad su simbología ha cambiado notablemente. Ya no es el campo el escenario de esta tradición, sino sobre todo las grandes ciudades, a las que acuden los baserritarras a vender sus productos. Así, en la actualidad, dos de las grandes urbes del País Vasco, Donostia y Bilbao, son las sedes de los mercados de Santo Tomás más importantes.

Esta fiesta es también una jornada de concurso entre los propios baserritarras que rivalizan, ante un jurado, con sus mejores productos del campo. ■

La festividad de Navidad tiene en Euskadi en Santo Tomás el prólogo festivo y gastronómico. Miles de personas se dan cita en las grandes ciudades de Euskadi, para comprar productos del caserío.

El 21 de diciembre, el día de Santo Tomás, representa en Euskadi el preludio de la Navidad. "Con Santo Tomás —asegura el dicho popular— comienza el invierno y la Navidad".

Los baserritarras sacan a la calle los mejores productos de su caserío, productos que, en esta época, ineludiblemente están relacionados con el cerdo. Talo —pan de maíz—, chistorra, chorizo, morcilla y txakoli, representan los elementos básicos de esta fiesta. Ineludiblemente unida también al txistu, la trikitrixa, al deporte rural y a la cultura vasca.

Santo Tomás, el Mercado de Santo Tomás, reúne cada año a miles de personas, que se acercan hasta los mercadillos populares para degustar el tradicional talo con chorizo, que en esta época



Mercado de Santo Tomás.



# Las otras costumbres navideñas

Iazko urtean Euskadin ehun milioi dolar jokatu ziren Gabonetako loterian.

El proceso de modernización socioeconómica de Euskadi ha traído consigo una nueva serie de costumbres al País, costumbres típicas de la sociedad de consumo, y que conviven, en el caso de las Navidades, con las tradiciones ancestrales de los vascos. La lotería, los regalos o el champán, son algunos de los signos de esta nueva época. Las luces y colores de las calles completan el espectáculo de las fiestas navideñas.

Desde principios del mes de Diciembre los escaparates de las tiendas empiezan a ofrecer lo más selecto de sus artículos, envueltos en adornos navideños. Y aún antes la televisión bombardea con sus anuncios publicitarios a niños y grandes.

El champán es hoy todavía la bebida típica de la Navidad en Euskadi, aunque cada vez más su consumo se va extendiendo durante todo el año. Más de un millón de botellas de champán se habrán bebido en Euskadi durante este año, la mayor parte de ellas durante la época de Navidad.

## Cien millones en lotería

La lotería de Navidad es otro de los símbolos de la Navidad. Aunque su importancia como juego de azar ha ido decreciendo durante los últimos años, la lotería de Navidad sigue siendo una de las costumbres de esta época del año. Regalar lotería es hoy una costumbre entre la familia, amigos o empresas. La lotería representa algo más que el posible premio a conseguir.

Euskadi jugó, por ejemplo, durante el pasado año más de 10.000 millones de pesetas, cien millones de dólares, para el sorteo de Navidad, de las que al final tan sólo se recuperaron, en premios, dos millones de dólares, un dos por ciento del total. ■







## Parques Infantiles, las navidades de los más pequeños

La Navidad es también para los más pequeños una época de vacaciones y fiesta. Muchos municipios de Euskadi preparan ya actividades para que durante las dos semanas de parón escolar los Txikis puedan disfrutar "a lo grande". Son los parques infantiles de Navidad.

Más de un centenar de municipios vascos preparan en polideportivos, pabellones y frontones actividades para los pequeños, pero es sin duda el de Bilbao, que este año cumple los 26 años, el pionero en el País Vasco.

Música, juegos, manualidades, actividades culturales, deporte y un sinfín de actividades más constituyen las atracciones que año tras año ofrece el PIN -el Parque Infantil de Navidad- a niños, pero también a los aitas, que con la disculpa de acompañar a los txikis, pueden volver a disfrutar, sin reparos, de una niñez ya un tanto olvidada. Por eso, y para que no sientan vergüenza en disfrutar de las atracciones, el

**Ehun herritan baino gehiagota antolatzen dira Gabonetan haurrentzako "parkeak". Ezagunena Bilboko PIN izeneko da.**

Parque Infantil también dedica un pabellón a los mayores, con "barracas" capaces de cortar la respiración al más valiente. Los padres también pueden disfrutar de una fiesta, especialmente preparada para ellos, que suele coinci-

dir con los últimos días del año, es la "noche de los padres", fiesta que cada año, está cobrando mayor importancia.

Uno de los objetivos principales de los organizadores del Parque es conseguir que el niño, no sólo disfrute, sino que también participe en las actividades que durante todo el año se han ido programando. La realización de programas de televisión o radio por los pequeños; los talleres de manualidades; o las diferentes competiciones deportivas que se preparan, son algunas de las actividades en donde los más pequeños pueden tomar parte.

Aproximadamente cuatro dólares diarios cuesta la estancia, por persona, en este complejo lúdico, en el que participan muchas instituciones del País Vasco, Gobierno Autónomo, Diputaciones y Ayuntamiento de Bilbao. Pasando por empresas privadas, grandes almacenes, y toda otra serie de entidades e instituciones, como Radio Euskadi o Euskal Telebista. ■



El Lehendakari José Antonio Ardanza ha sido durante este año un punto de referencia fundamental en la actualidad de Euskadi. En Euskal Etxeak hemos querido resumir diez acontecimientos de los que Ardanza ha sido protagonista de excepción.

El 15 de febrero era aprobado por el Parlamento Vasco uno de los acuerdos más significativos de esta legislatura, el reconocimiento del derecho a su autodeterminación para el Pueblo Vasco. Se cerraban así dos meses de polémicas, desde que el PNV anunciara su intención de llevar al Parlamento esta propuesta.

PNV, EE y EA, con 39 votos, fueron los partidos que aprobaron la propuesta. Los 23 parlamentarios del PSOE, CDS, PP y Unidad Alavesa, votaron en contra de la resolución. HB, por su parte, decidía abandonar la sesión antes de las votaciones.

El acuerdo constaba de 5 puntos, el primero de los cuales aseguraba que "El pueblo vasco tiene derecho a la autodeterminación. Este derecho reside en la potestad de sus ciudadanos para decidir libre y democráticamente su estatus político, económico, social y cultural, bien dotándose de un marco propio o compartiendo, en todo o en parte, su soberanía con otros pueblos".

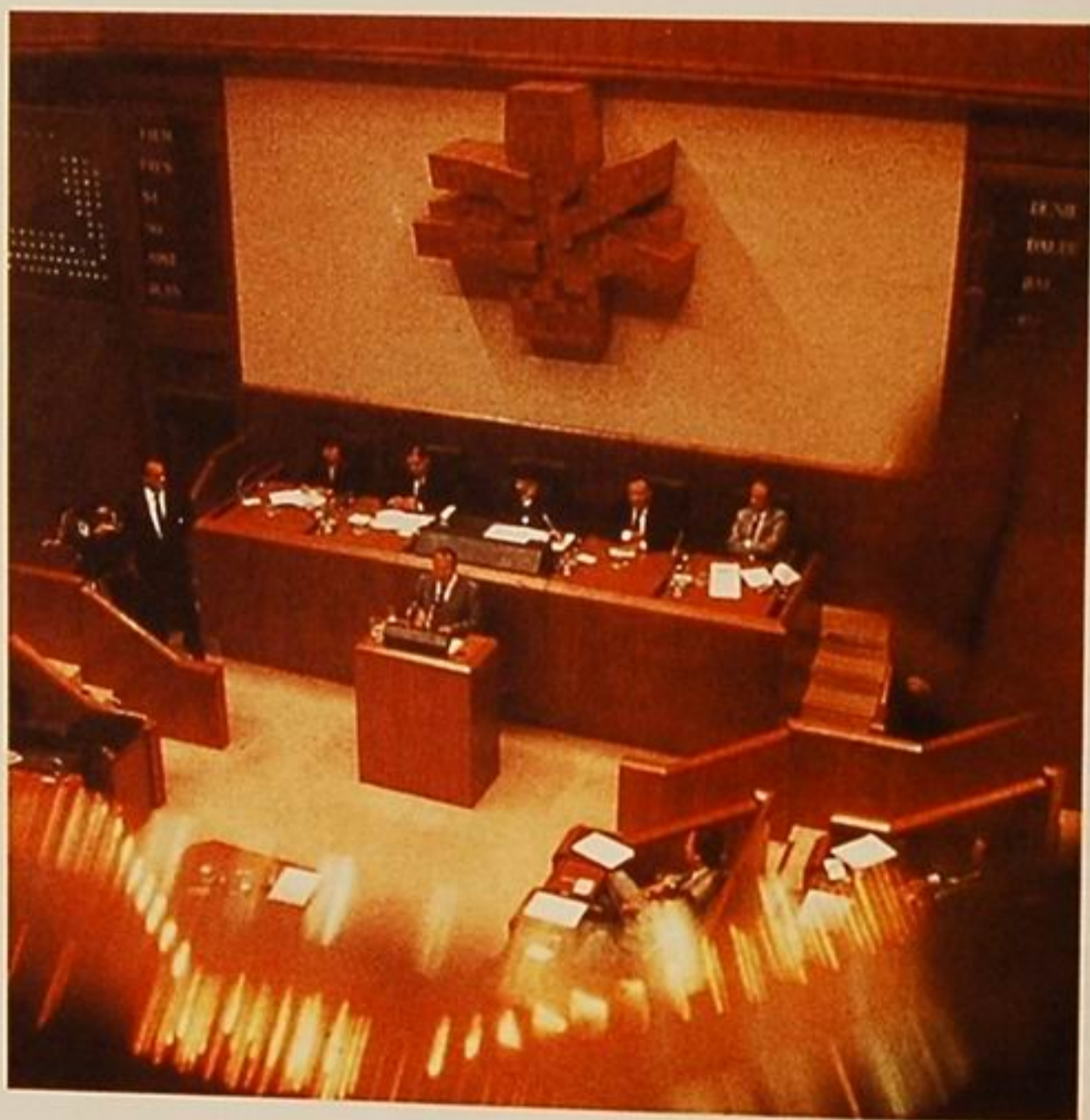
El punto segundo del acuerdo afirmaba que "El ejercicio del derecho a la autodeterminación tiene como finalidad la construcción nacional de Euskadi. En tal sentido, la construcción nacional es un proceso dinámico, gradual y democrático, integrado por el conjunto de las decisiones, incluidas en su caso las de carácter plebiscitario, que el pueblo vasco vaya adoptando a lo largo de su historia atendiendo a los condicionamientos internos o externos de la coyuntura histórica, sus posibilidades reales y de interés de los vascos".

### Se reafirma el pacto de Ajuria Enea

Durante el mes de marzo los partidos firmantes del pacto de Ajuria Enea, exigen nuevamente que ETA abandone las armas, reafirmando nuevamente la validez de estos acuerdos, firmados el

# El derecho de autodeterminación marcó 1990

Urtean zehar izandako berriok Lehendakari jaunaren bizitzaren erakusgarri batzuk baino ez dira. Beste gertaera batzuren artean, aipagarri dira autodeterminazioarako eskubidea eta Ajuria Eneako pakearen aldeko paktua.



*José Antonio Ardanza en el Parlamento.*

año anterior a instancias del Lehendakari.

En Abril, el responsable del Gabinete vasco, pedía en la ciudad europea de Bruselas, que fueran modificados los Tratados de Roma, por los cuales se daba forma a la Comunidad Económica, para que en la futura Unión Europea, se dé cabida, en los órganos decisorios, a las regiones y nacionalidades. Ardanza propuso la creación de una segunda Cá-





Ardanza en el Ibilaldia'90



mara europea, de carácter regional, que dé cabida a las todos los pueblos de Europa.

Dos meses antes, en Gasteiz, el Lehendakari, como presidente de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos, solicitaba la inclusión oficial de las regiones en las instancias europeas de decisión política.

El dos de Mayo el Lehendakari ofrecía una recepción al primer Gobierno vasco de la democracia.

*Ardanza, presidiendo un acto de la Comunidad de los Pirineos.*

Ardanza rendía así un pequeño homenaje a los hombres que abrieron el camino de la democracia en Euskadi. Se conmemoraba de esta manera el décimo aniversario del Ejecutivo autónomo vasco.

## Apoyo al Euskera

José Antonio Ardanza participaba durante este mismo mes en la fiesta del euskera "Ibilaldia'90". En Octubre, Ardanza, volvía a concurrir a otra fiesta en favor del Euskera, el "Kilometroak'90". El Lehendakari respaldaba así, una vez más, el progresivo proceso de normalización lingüística de Euskadi.

En Junio asistía a la inauguración de la escultura de Henry Moore, "Large Figure in a Shelter". La obra, del ya fallecido artista británico, marcaba una nueva etapa de colaboración cultural entre los gobiernos vasco y español.

Durante este mismo mes Ardanza afirmaba que el Gobierno vasco no se había planteado desestimar la vía de los recursos ante el Tribunal Constitucional español, de todos los acuerdos, tomados por el Gobierno español que, a juicio del Ejecutivo vasco, vulneren la autonomía de Euskadi.

A finales de Agosto la Junta de Seguridad del País Vasco daba el visto bueno al plan de despliegue de la Ertzantza, que prevé un progresivo repliegue de las Fuerzas de Seguridad del Estado español, para ser sustituidas por la Ertzantza. Durante el mes de Mayo el Lehendakari del Gobierno vasco ya había recalado, que la adecuación de las Fuerzas de Seguridad del Estado, no estaba motivada por razones de reorganización, sino porque el "Estatuto de Gernika obliga a hacerlo".

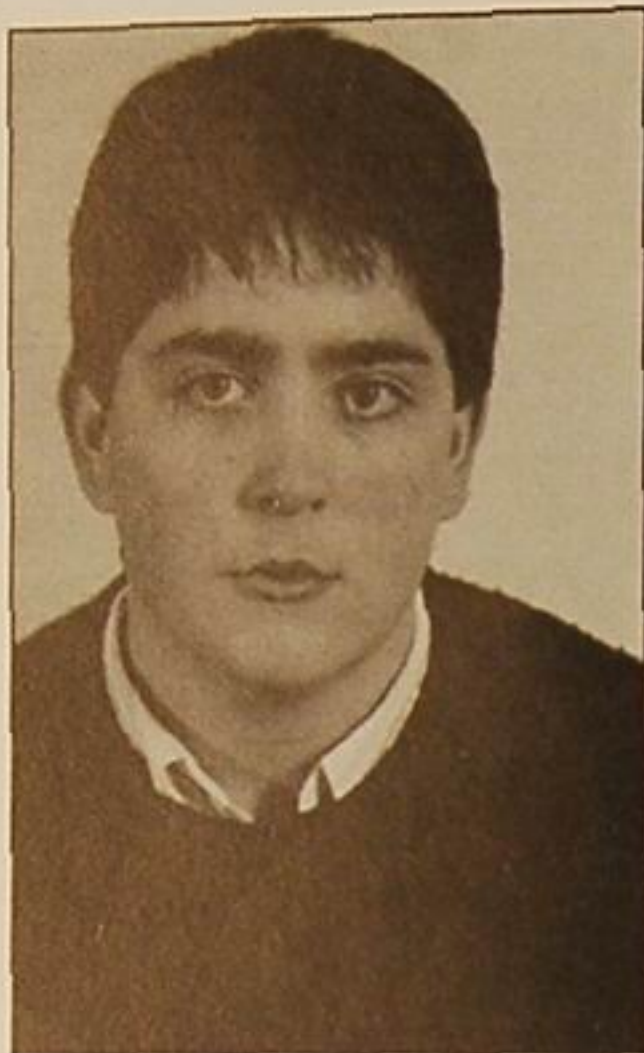
En Septiembre se firmaba un acuerdo de protocolo entre Euskadi y la región francesa de Aquitania, coincidiendo con la llegada del Tren de Alta Velocidad a Irún. Ambas comunidades decidieron destinar durante 1991 un millón de dólares para diversos proyectos transfronterizos.

Por último el lehendakari reivindicaba en Bilbao, durante el mes de Octubre, las competencias de investigación científica y técnica al Gobierno español, en el transcurso de una "cumbre" de las regiones atlánticas sobre tecnología. ■



## 700 partidas de ajedrez para el "Guinnes"

Un joven vasco, Alberto García, de la localidad vizcaína de Basauri, ha entrado en el libro "Guinnes" de los récords al enfrentarse durante 33 horas ininterrumpidas a 700 adversarios. Para lograr su inscripción en el preciado libro, Alberto, que tiene 21 años, tuvo que vencer al 75% de sus contrincantes. Otro Joven vasco, Joseba García, de 17 años, es otra de las grandes promesas del ajedrez vizcaíno. Joseba ha derrotado ya a grandes ajedrecistas rusos.



Joseba García.

## Vídeos en euskera

Desde 1987 el Departamento de Cultura del Gobierno vasco ha subvencionado con más de un millón de dólares la producción de vídeos en euskera. En la actualidad existen más de 25.000 copias de películas en euskera repartidas por los videoclubs de la Comunidad Autónoma Vasca.

## Nueva "patrulla verde" Foral

El Gobierno de Navarra pondrá en marcha para la próxima primavera una "patrulla verde", dentro de la Policía Foral de esta Comunidad autónoma. La unidad tendrá como principal misión luchar contra todos aquellos que atenten contra las reservas naturales de la Comunidad autónoma.

En concreto tendrá como fines específicos la protección de montes y áreas de bosque y la persecución de todos los que agredan el equilibrio natural y las especies animales.

En la actualidad la Policía Foral navarra está compuesta por casi 200 agentes, aunque está previsto que su número aumente hasta alcanzar los 400. Sus misiones principales son las de ordenación del tráfico, escolta y control de juegos y espectáculos.



Las chicas son más cultas que los chicos.

## Las chicas, protagonistas

Según un estudio encargado por el Gobierno vasco sobre la juventud vasca, las chicas estudian y leen más que los chicos, lo que, junto a otros datos, demuestra la mayor importancia que día a día están adquiriendo las mujeres en Euskadi. "Ser mujer -señalaba el director del informe- es hoy un factor de pragmatismo, de tolerancia, de modernidad en la sociedad vasca.

Otros datos del informe señalan que la juventud de Euskadi es hoy más pragmática, más permisiva, menos radical y un poco más conservadora.

## Los porteros vascos, los mejores

Doce de los veinte equipos de la Primera División de fútbol española tienen entre sus filas a porteros vascos. En total son dieciocho porteros vascos los que militan en equipos de Primera. Ocho son titulares indiscutibles y diez suplentes.



## Euskadi tendrá su propio Banco público

El Consejero de Hacienda y Finanzas del Gobierno vasco, Alfonso Basagoiti, ha asegurado que durante esta legislatura, y siempre que el Gobierno vasco así lo considere, se podrá poner en marcha un Banco público vasco.

Este Banco tendría, entre otras misiones, la capacidad de controlar los coeficientes de depósito de las cajas de ahorros de la Comunidad Autónoma vasca. También sería un instrumento útil para solucionar los problemas de financiación pública en Euskadi.



*Alfonso Basagoiti.*

## Homenaje al Aita Larramendi

El P. Larramendi, una de las figuras principales de la cultura vasca, acaba de ser homenajeado con motivo del tercer centenario de su muerte.

Larramendi, uno de los principales intelectuales del siglo XVII, decidió recluírse voluntariamente durante los últimos 30 años de su vida, escribiendo en esta etapa obras como el diccionario trilingüe

del castellano, vascuence y latín y una descripción del Territorio de Gipuzkoa.

Los actos de este tercer centenario contaron con conferencias y exposiciones, en donde quedaron reflejadas las aportaciones del jesuita vasco a la cultura vasca, la gramática del euskera y el pensamiento filosófico.

Las actividades se desarrollaron en distintos foros de las tres capitales vascas, Donostia, Gasteiz y Bilbao.

## La literatura vasca en Europa

El escritor euskaldun Bernardo Atxaga ha sido seleccionado para participar en el premio "European Literary Prize", instituido por la Comunidad Europea.

Su obra más premiada, "Obabakoak", ha sido traducida al inglés, francés, alemán, italiano y castellano. Convirtiéndose así, en una de las obras, escritas en euskera, que mayor difusión ha tenido en toda la historia de la cultura vasca.

## Éxito del "Nafarroa Oinez"

90.000 personas participaron en la fiesta de las ikastolas navarras, el Nafarroa Oinez. Lizarra-Estella fue el municipio encargado de organizar este año el acto, que tiene como principal fin recaudar fondos para la supervivencia de las ikastolas de este Territorio foral.

## Recuperación del sector naval

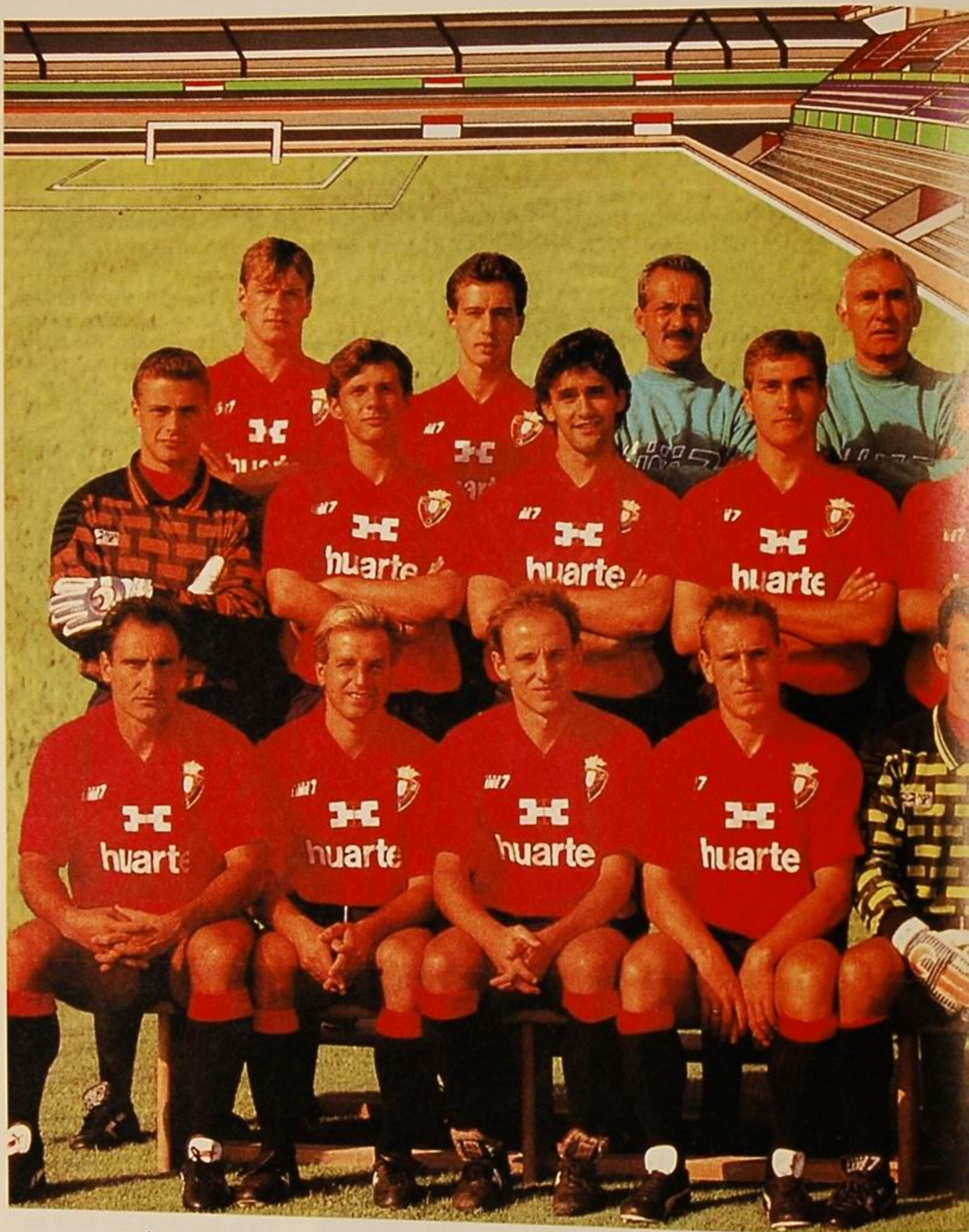
Durante los primeros seis meses de 1990 el sector naval de Euskadi ha remontado la crisis que en los últimos diez años había hecho temer por la supervivencia de todo el complejo astillero vasco.

En la Actualidad son 4.000 los trabajadores que viven de las industrias de construcción naval en Euskadi. Durante los primeros seis meses del año se han botado 13 nuevos buques y 35 más se están construyendo en los astilleros vascos.



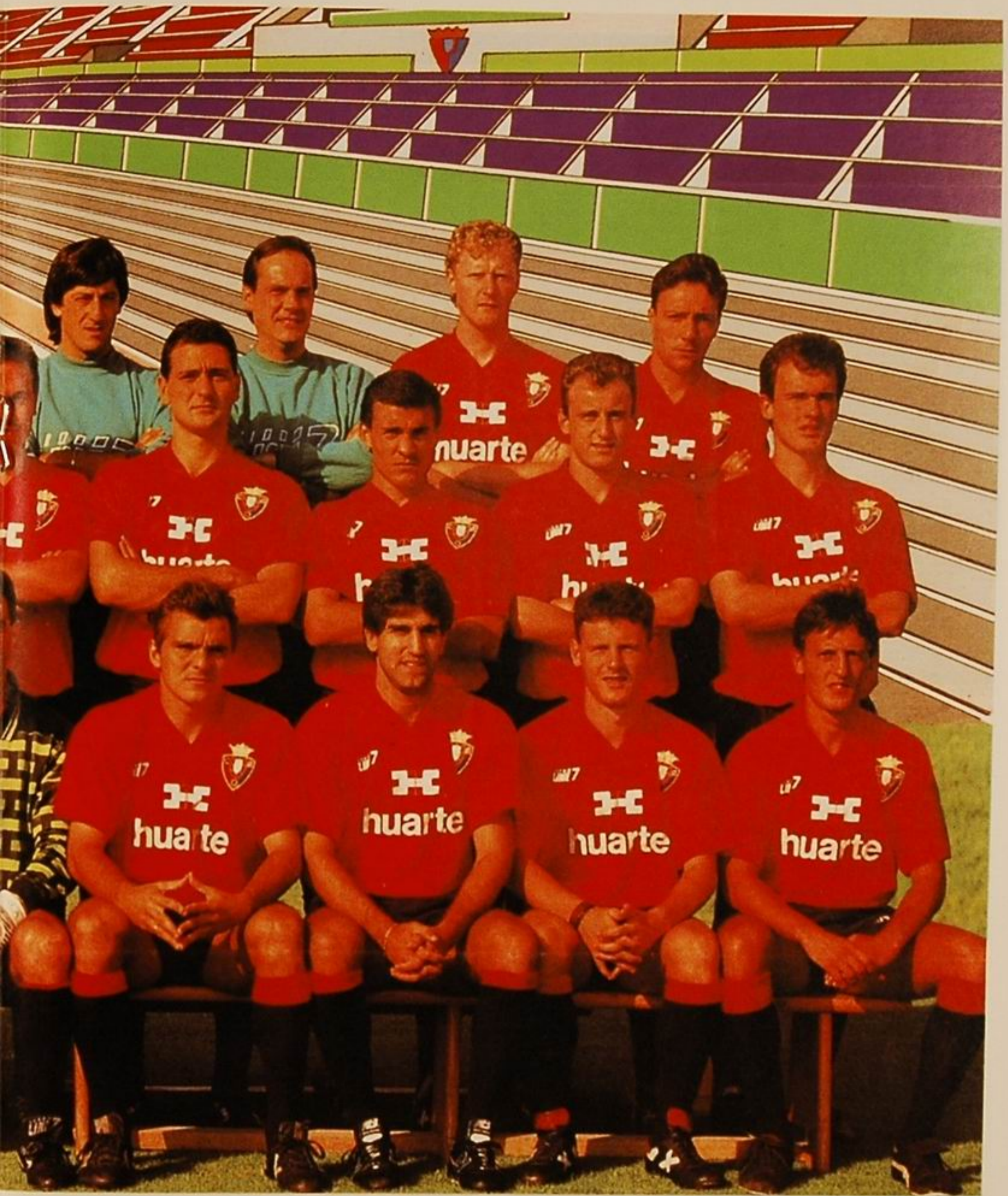
*El sector Naval se recupera*





**C.A.O.**





# SASUNIA





Sabin Arana

Sabin Arana, cocinero del restaurante vizcaíno, Jolas Toki, ha preparado para nuestra revista dos succulentos platos típicos de Navidad. El Jolas Toki está considerado como uno de los mejores restaurantes de todo el Estado Español. Situado en la localidad de Getxo cuenta ya con una dilatada historia de más de setenta años.

El "Salmis de Pato Salvaje" y los "Caracoles estilo Bixenta", son los platos de Navidad que Sabin nos recomienda.

### Salmis de Pato Salvaje

**Ingredientes (para seis personas):** 4 patos, sal pimienta, aceite de oliva, caldo de verduras, escalunas, vino tinto, coles, cebollines, lombarda, costrones tostados. Farsa (para napar los costrones). Triturar (bacón, hongos, desperdicios del pato, con un poco de foie, salpimentándolo).

**Receta:** Desplumar, vaciar, limpiar y salpimentar los patos, untándolos con aceite. hornearlos a fuego fuerte (200º) durante 12 min., suprimir la piel y las partes de la carcasa. Mantener calientes las pechugas y las patas. Aplastar la carcasa con los desperdicios y a estos añadir un buen caldo de verduras (MIREPOIX), escaloñas

## La cocina vasca en Navidad: Dos recetas típicas

picadas y mojar con vino tinto. Agregar el DEMI-GLACE del asado y tener al fuego durante 10 min. Pasar por el "chino" y estaña. Sazonar.

**Presentación:** Colocar en el plato las pechugas y patas adornando con verduras hervidas (coles, cebollines y lombarda) acom-

pañado de costrones napados de farsa de caza. Verter la salsa por encima del pato. Servir con puré de frambuesa o grosella. Acompañar con buen vino Rioja.

### Caracoles estilo Bixenta

**Ingredientes (para seis personas):** 250 grs. de aceite, 2 kilos de caracoles, 5 cebollas, 1 guindilla, 1/2 kg. guiarra de cerdo, 2 chorizos caseros, 1 punta de jamón serrano, 1 pizca de sal y pimienta, 1 1/2 litros de salsa vizcaína y 3/4 de vino blanco.

**Preparación:** El caracol se limpia con una astilla o cuchillo pequeño, uno a uno, quitando la suciedad pegada a la cáscara. A continuación se ponen en una cazuela y se rocían con 2 puñados de sal y se aclara al grifo con agua abundante. Poner una cazuela con aceite a sofreír la cebolla picada con la guindilla unos minutos, añadiendo la guiarra de cerdo, el chorizo y el jamón, todo picado y a continuación los caracoles limpios, salpimentándolos y rehogando con el vino blanco a intervalos. El estofado estará hecho en una hora. Una vez estofados añadir una buena salsa vizcaína, dejándole sazonar a fuego lento como una media hora, estando listos para servir. ■





Socios del Centro Vasco de Necochea.

Nuestros abuelos no sólo transmitieron el espíritu de Navidad, también trajeron de sus pueblos, sus costumbres y tradiciones, sin pensar que al otro lado del mundo el invierno era verano y la nieve no existía.

Para los símbolos no valen ni el tiempo ni la distancia. Podrán estar los pinos, el turrón, el mazapán o las frutas secas fuera de contexto, podrá ser la nieve de algodón y será difícil encontrar muérdago para hacer las guirnaldas, lo importante será el momento mágico en que nuestra familia sienta que esos gestos repetidos no sólo los unen entre sí, sino que además los acercan al largo tronco de sus mayores.

Cuando cantamos todos juntos alrededor de la mesa familiar, con mi mujer sentimos que pierde importancia que los labios de nuestras hijas pronuncien palabras que no entienden, lo importante es que saben y sienten con emoción que son las mismas palabras que nos enseñaron Aita y Ama, cuando en nuestras mesas infantiles de Navidad, también se cantaba en euskera.

Nosotros ya lo sabemos, ellos lo están aprendiendo. Sabemos que pertenecemos, que somos parte del pueblo vasco; que tenemos el orgullo de ser una familia y además una familia vasca.

Y cuando a la vieja canción euskaldun le sigue un villancico tradicional argentino, con ecos de la cordillera de Los Andes, sentimos el doble orgullo de ser una

## Navidad en el Centro Vasco de Tandil (Argentina)

—J. Baqueriza—

Navidad es el momento especial del año para vivir muy intensamente el sentido de la familia, Argentina, un país de fe cristiana y raíz europea, así lo vive.

familia vasca universal y una familia argentina.

Así la Nochebuena y la Navidad son vividas, como sentimos que debe ser, recogidos en nuestros hogares.

Pero sentimos que también queremos compartir ese espíritu con la gran familia vasca que se nuclea alrededor de nuestro centro. Y aprovechamos un domingo de Diciembre para celebrar en una sola fiesta a San Francisco Javier, el día del euskera, el aniversario de la fundación del Gure Etxea y la Navidad.

Todo comienza como siempre, con la Santa Misa a cargo del carmelita euskaldun Javier Meabe que se une con entusiasmo al coro en el Aita Gurea; guardia de honor de los dantzaris del centro, aurreku en el altar y demás bailes en el atrio. ■



Socios del Centro Vasco de Tandil.





Jóvenes del Centro Vasco de Montevideo.

Como todos sabemos, en el mundo las navidades se celebran básicamente de igual forma, pero al haber diferentes países y costumbres, existen también diferentes formas de celebrarlas, por eso hoy quiero hablarles de cómo los dominicanos celebramos nuestras navidades.

Santo Domingo es una isla situada en el Caribe, por lo cual tiene un clima tropical propicio para pasarse todo el año en mangas de camisa. En este país una de las fiestas más esperadas es la Navidad, pero ésta se celebra con alguna variante de otros países, ya que tenemos nuestras propias costumbres, las cuales se nutren básicamente de la religión católica.

El día de Navidad, 24 de diciembre es especial, porque todas las familias y amigos se reúnen para conmemorar el nacimiento de Jesús, para este día se prepara una cena que consiste en puerco o lechón asado, pavo, ensalada y vinos criollos, frutas, turrónes, telera (pan hecho a base de huevos que sólo se prepara para esta ocasión), pan de frutas, pasteles en hojas etc.

Después de esta cena que se efectúa regularmente a las diez de la noche, se asiste a las doce

## Santo Domingo, navidades tropicales

Uruguay eta Republica Dominicako euskaldunek sendi giroan ospatzen dituzte Gabonak.

a una misa cantada, llamada misa del gallo.

El día 25 de diciembre se suele reunir con familiares o amigos para efectuar el esperado intercambio de regalos. Los regalos recibidos son pedidos por los niños con anterioridad a la fecha al niño Jesús, mediante carta que los padres "les hacen llegar", sustituyendo en muchos hogares a los Reyes Magos y dando a los niños oportunidad de disfrutar de sus regalos por un período más largo antes de la reapertura de las clases. Estas fiestas siempre, o casi siempre, van acompañadas de la música autóctona del país "el merengue".

Félix Olaizola

### Uruguay

En Uruguay es costumbre que las fiestas de Nochebuena y Navidad sean celebradas en familia y en sus casas. Esta es una tradición ancestral.

Acostumbramos a reunirnos unos días antes en Euskal Erria un grupo apreciable de amigos y socios, y realizar una especie de lunch con brindis por la felicidad de todos nosotros y de nuestras familias. ■





En nuestro Centro Vasco de El Salvador, y debido a las situaciones algo críticas por las que está pasando el país y que son ya conocidas internacionalmente gracias a la prensa, nos vemos obligados a ser cuidadosos en cualquier evento que decidamos programar.

Este año pasado se hizo la reunión anual invitando a todos los socios y simpatizantes de nuestro Centro, haciendo una exhibición en video de nuestros paisajes y temas culturales, y cantando todos juntos melodías típicas de Euskadi. Todo ello lo hicimos dentro del local del Centro Vasco.

Las costumbres de este país en las celebraciones navideñas tienen similitud a las mexicanas, se hacen posadas y pastorelas en las cuales los niños cantan sus villancicos y van de casa en casa alegrando con sus cánticos a la vecindad, la cual les regala dulces para su degustación.

La alegría de Navidad comienza desde Noviembre con la exhibición en las vitrinas de los almacenes de juguetes, ropa y otros muchos regalos; el personaje de Santa Claus alegra a los niños, y es frecuente verle en almacenes, fiestas y lugares públicos.

## El Salvador, navidades "explosivas"

El Salvadorean, Euskal Etxeak bazkide denak gonbidatzen ditu eta Euskalerriazko bideoak erakusten dira. Bertako ohiturak eta mexicokoak antzerakoak dira.

La cena navideña es por lo general en algunos hogares pavo, gallina, tamales acompañada de refresco, cerveza, sidra y champaña y/o bebidas. Se acostumbra a invitar amigos y familiares.

Es muy típico la quema de pólvora a las 12 de la noche del día 24. Niños y padres comparten esta tradición, que termina con un estruendo digno de las mejores batallas.

El 31 de Diciembre, y a la misma hora, se repite esta tradición.

Las navidades terminan con la celebración de la Misa del Gallo en todas las iglesias. ■





Tradicionalmente, nuestro Centro Vasco realiza tres celebraciones en época navideña. Con ligeras variaciones en las fechas específicas. La primera festividad suele ser el Olentzero.

En éste no encontramos muchas diferencias con respecto a festejos similares en algunas regiones de Euskal Herria, aunque probablemente nunca falte algún detalle levemente sincrético, procedente de tradiciones y gustos mexicanos. Así ese día se confecciona un muñeco, se le da vueltas cantando lo apropiado y todo termina con una opípara txistorrada, en la que entran en juego excelentes panes de factura mexicana, (no pocas veces hechos por paisanos nuestros) y vinos no menos apetecibles.

Cuando la comunidad vasca aquí estaba en su apogeo, el referido programa adquiría dimensiones muy distintas, ya que se contrataba un autobús y se hacía la típica ronda de visitas a las casas de buena parte de los socios del CV.

Puede decirse, por lo tanto, que las crecientes limitaciones de nuestra sociedad han repercutido también en carencias importantes en los modos de actualizar la tradición.

Otra festividad es la que aquí llamamos "posada

## México une lo vasco con las costumbres autóctonas

**Mexicoko Euskaldunak, Gabon jaiotan, Olentzero lako tradizioak eta bertako beste ohitura berezi batzuk zaintzen dituzte.**

tradicional", para diferenciarla de otra, de la que hablaré más adelante. Esta posada consta de elementos típicos como la pastorela, la piñata, el poncho y una cena. Este festejo es de evidente influjo mexicano. Tiene un origen religioso. Por eso incluye la parte de la pastorela, la cual engloba una representación de la Virgen María y San José, pidiendo posada con el niño entre brazos.

Los participantes contestan cantando; luego de un rodeo terminan concediendo la solicitada posada (de aquí el nombre de la fiesta). La piñata es un recipiente primorosamente arreglado, que cuelga del techo y el cual debe



ser estrellado por un palo en manos de un niño (es lo más común) con los ojos vendados.

Por último, tenemos la "posada mexicana". Podría decirse que es una fiesta más bien para los adultos, al contrario que la otra posada, que está más orientada hacia los niños.

En esta reunión festiva se realiza una cena más de estilo vasco, así como el correspondiente baile, danzas espontáneas, ambientación musical vasca e internacional y una tómbola o rifa. De algún modo, esta fiesta sirve para celebrar, colectivamente y a la vez, la Navidad, el Año Viejo y el Año Nuevo. Podría afirmarse que es una celebración eminentemente sincrética; por momentos priva lo mexicano, a ratos se impone lo genuinamente vasco. ■

**Josu Landa, responsable cultural del Centro Vasco de México**





Miembros del Centro Vasco de Wyoming.

Las fiestas que se celebran en Boise pueden ser una muestra de las actividades de otros Centros Vascos en esta época navideña.

A mediados de Diciembre tiene lugar el Baile de los Pastores. Muchos Centros Vascos celebran esta fiesta, ya que tradicionalmente los pastores solían pasar el invierno en el pueblo, alojándose en hoteles o pensiones vascas. (Se sirve sopa de ajo después del baile).

Una semana antes de Navidad se celebra la fiesta de los niños. Los niños cantan, bailan y Santa Claus les trae regalos.

En Nochebuena, muchos miembros del Centro Vasco asisten a la misa de gallo.

En general los vascos americanos celebran el día de Navidad en familia, abriendo los paquetes que se colocan debajo del árbol de Navidad y degustando una opípara comida. Por la tarde se visita a los familiares o se sigue un encuentro de fútbol americano en la televisión.

En Nochevieja, hay bailes en muchos Centros Vascos hasta altas horas de la mañana.

## Estados Unidos, navidades muy en familia

**Estatu Batuetako sendiek gogotsu ospatzen dituzten jai egunok, euskaldunek folklore eta jatordu berezi artean ospatzen dituzte.**

### Mendiko Euskaldun Cluba

El club Vasco, Mendiko Euskaldun Cluba, de Gardnerville, Nevada, U.S.A., celebra la navidad con un grupo de niños y sus padres y otros adultos, que van

en un carro de alfalfa el lunes antes de navidad, recorriendo las calles de Minden y Gardnerville cantando canciones típicas de estas fechas.

Empiezan a las siete de la noche y terminan en el Overlano Hotel, un restaurante Vasco en Gardnerville, para comer churros o pasteles vascos con chocolate caliente y para intercambiar regalos de Navidad entre los niños. Santa Claus está presente para ayudarles con los regalos.

La Nochebuena, los niños van a una misa especial para los niños a las 5 de la tarde en la Iglesia Católica de Gardnerville. Algunas veces cantan parte de la misa en Euskera. Otras veces bailan en la misa.

Aquí en América los regalos se abren por Nochebuena, o el día de Navidad. La fiesta de los Reyes Magos no existe aquí.

Minden y Gardnerville son dos pueblos pequeños, juntos, situados en el valle de Carson en el Oeste de Nevada, al pie de Sierra Nevada y cerca del lago Tahoe. ■

Jesús Pedroarena



## Museo Vasco de Boise

La directora del Basque Museum And Cultural Center de Boise, en Estados Unidos, Barbara Perry, ha recorrido Euskadi Sur e Iparralde visitando varios museos, entrevistándose con sus directores y estudiando los fondos de cada una de estas instituciones. Barbara Perry también acudió a la sede del Gobierno vasco en Gasteiz.

El Museo Vasco de Boise es una institución sin ánimo de lucro fundada en 1985 y tiene como principal objetivo estudiar la historia y la cultura de los vascos en todo el Oeste americano.

El Basque Museum está situado en el 607 de la calle Grove en un edificio construido en 1913 y

que fue sede de uno de los numerosos hoteles vascos de Idaho. En esta misma calle había seis fondas de emigrantes vascos. En 1936, en Boise, había nada menos que 30 hoteles vascos.

El papel de los hoteles vascos para los emigrantes de Euskalherria en los Estados Unidos resultó fundamental. Gracias a ellos los vascos podían desenvolverse en el país, encontrando en su calidez unos locales de acogida en donde, salvando las distancias, se reproducía el ambiente de sus propios hogares. Luego sirvieron para que los vascos nacidos en América encontrarán en ellos un lugar en donde renovar sus sentimientos vascos y su pertenencia a una misma etnia.



Barbara Perry



Inauguración del stand de Euskal Erria en la exposición "Prado 90".

## "Euskal Erria" de Uruguay participó en "Prado 1990"

El Centro Vasco de Montevideo participó este año en la Exposición Agro-Industrial y Comercial Prado 1990. El Centro Vasco decidió, tras una valoración exhaustiva de los costes que suponía para la institución, concurrir con un stand de 30 metros cuadrados en este evento.

En él tomaron parte cientos de empresas, comercios y embajadas y fue visitado, según nos comuni-

can desde el Centro Vasco, por más de medio millón de personas.

El Centro vasco tuvo desde el principio la meta clara de difundir el mundo vasco a todos lo que visitaron el stand. Los socios de Euskal Erria enseñaron la historia, la geografía, la cultura y la música de nuestro pueblo a los que se acercaron hasta allí.

Dos iniciativas destacaron sobre el resto de las actividades que desarrollaron los vascos en la exposición, la pantalla de video y los diccionarios patronímicos y heráldicos. Los socios del Centro tomaron nota de todos los que se

interesaban en estos temas, remitiéndoles posteriormente todo tipo de información.

Con esta iniciativa la Euskal Etxea ha conseguido atraer nuevos socios a la Institución.

Además el Centro Vasco creó un trofeo "El Premio Euskal Erría" para la cabaña de ovinos que logrará mayor puntuación. La estatuilla es obra del Sr. Laborde.

Desde Euskal Etxeak queremos felicitar a la nueva directiva del Centro Vasco de Montevideo, presidida por Roberto C. Arin. En la Vicepresidencia está Antonio Michelena.



## Lo vasco en la mejor revista de Perú

Los socios del Centro Vasco de Lima, en Perú, publican en la revista más importante del País, "Oiga", un artículo quincenal en el que informan, fundamentalmente, de las actividades de la Euskal Etxeak y de otros temas relacionados con los vascos y Euskadi.

El tenor Gayarre, el escultor Ibarrola y la fiesta de San Ignacio, han sido algunos de los temas tocados por este semanario.



La revista "Oiga" tiene una tirada de 40.000 ejemplares.



Juan Guarrotxena, Secretario del Centro Vasco de Lima.

## Becas para estudiar la economía de Euskadi

El Instituto de Promoción Económica Argentino Vasconavarro quiere organizar unos cursos de corta duración, para que quince jóvenes argentinos estudien la economía vasca y las posibilidades exportadoras e importadoras del País Vasco, tanto en relación con la Europa Comunitaria como con la Argentina.

El ingeniero Jorge Carlos Loizaga fue el encargado de presentar ante las cámaras de comercio vascas.

Entre las materias que se deberán abordar, según el proyecto presentado por el Instituto de Promoción, destacarían una panorámica cultural de Euskadi; las posibilidades exportadoras e importadoras y las posibilidades de Euskadi para actuar como puerta de entrada de los productos americanos en la Comunidad Europea.

Jorge Carlos Loizaga, que aprovechó su estancia en Euskadi para visitar a algunos parientes, declaró a Euskal Etxeak que se encontraba muy satisfecho por la acogida que el proyecto había tenido entre las autoridades vascas.

Para el representante de esta Institución, el primer semestre de 1991 sería la fecha ideal para llevar a cabo este proyecto.



Jorge Carlos Loizaga.





*Roberto López de Armentia y Señora, de Mar del Plata, Argentina.*

*Juan Pedro Arin de Montevideo.*



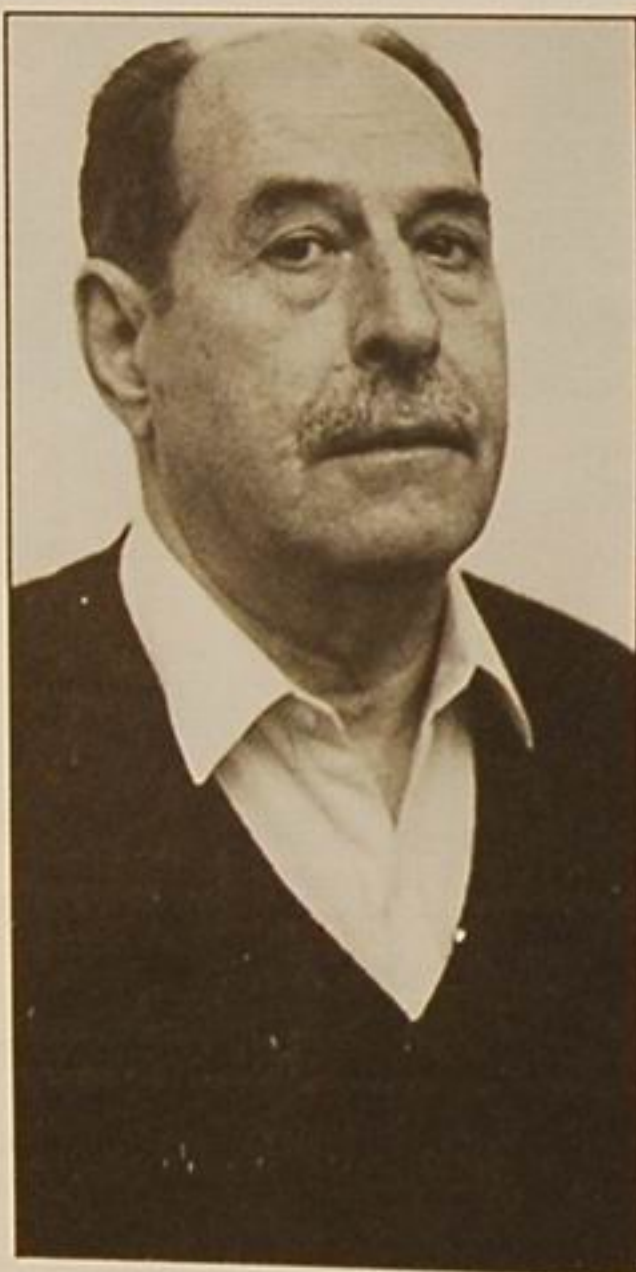
## Visitas

Durante estos meses han visitado el Gobierno vasco, entre otras personalidades de los centros vascos, Juan Pedro Arin, directivo de la Euskal Etxeak de Montevideo; el Sr. Urrutia del Centro vasco de Olabarria, en Argentina; Roberto López de Armentia, y Señora de Mar del Plata; Osvaldo Barrenetxea, Presidente del Centro Vasco de Villa María, en Argentina y Arantza Mantxobas y su hijo, del Centro Vasco de Caracas.

## Homenaje de la Sociedad de Estudios Vascos

La Sociedad de Estudios Vascos de América ha homenajeado a dos personajes vasco-norteamericanos y a la IJAPA, por su labor desarrollada en los Estados Unidos.

José Luis Angulo Ibarretxe, fundador del centro vasco de Tampa, en Florida y Dorothy Legarreta, responsable del Programa Nacional para las Víctimas de la Radiación, fueron reconocidos por esta institución. También la IJAPA, la asociación internacional de pelotaris, fue homenajeada por la labor que desarrolla entre sus miembros.



*Sr. Urrutia, de Olavarría, Argentina.*

## Panteón en Villa María

El Centro Vasco de Villa María está construyendo un Panteón en el cementerio de esta ciudad argentina. A pesar de los problemas económicos que hicieron peligrar el desarrollo de esta obra, gracias al entusiasmo que han puesto los promotores, en la actualidad se encuentra muy avanzada la ejecución del proyecto.

El Panteón es una monumental obra de tres plantas, con pisos y revestimientos de mármol, lo que la convertirá en la obra más importante, de su tipo, en el cementerio local.

Este Centro Vasco tiene también la intención de publicar un boletín periódico, para dar a conocer las actividades que se desarrollan en la Euskal Etxea, y recoger también todas las informaciones que pueden ser de interés para los socios. La Directiva ya ha solicitado la colaboración de todos los miembros de la comunidad vasca para poder desarrollar el proyecto.





*Arantxa Mantxobas, Peru Alaba, del Centro Vasco de Caracas.*

*Oswaldo Barrenetxea, Presidente de Villa María (Argentina) con su familia.*





## Zona para colectividades en Bariloche

El Ayuntamiento de San Carlos de Bariloche, en Argentina, ha prometido donar 20.000 metros cuadrados para reunir en una misma zona las sedes de cada una de las diez colectividades nacionales que están integradas entre su población.

Los vascos podrán disponer de los 2.000 metros cuadrados que les corresponden. San Carlos de Bariloche es una de las ciudades turísticas más importantes de la Argentina.



*El Presidente del Centro Vasco de San Carlos de Bariloche y Señora.*

## Fiesta en Villa María

El Centro Vasco de Villa María, Argentina, participó en la celebración de la primera Fiesta de las Colectividades de esta localidad.

El encuentro tuvo lugar entre los días 17 y 18 de Noviembre y estuvieron presentes la danza y la música de Argentina, Chile, México, España, Italia, Euskadi, Siria-Líbano, Francia, Polonia, Alemania, Austria, Ucrania, Grecia e Israel.

El Presidente y el Tesorero de la Comisión Organizadora de este evento, pertenecen al Centro Vasco, Eusko Etxea, lo que demuestra la importancia de la colectividad vasca en Villa María.



## Reedición de un libro de José Antonio Aguirre

La universidad de Nevada reeditará, en su versión inglesa, el libro de José Antonio Aguirre, "De Gernika a Nueva York, pasando por Berlín". El prólogo, un espléndido ensayo sobre Aguirre y la época del exilio, ha sido redactado por Robert P. Clark. El libro será distribuido en 1991.



*Grupo de jóvenes del Wyoming Basque Club.*



# Un casino vasco en la selva venezolana

Ia hogei urtetan bi tonelada urre lortu ondoren, kasino bat eraikiko du Venezuelako ohianean.

Un vasco, Gaizka Urreztieta, está construyendo un casino de lujo en la selva venezolana. El oro le ha hecho millonario. El riesgo y la aventura son para él una forma de vida. Su vida ha estado en peligro, por lo menos, en dos ocasiones.

Gaizka tiene 42 años y procede de una familia bilbaina que se exilió en Venezuela tras la Guerra Civil. Su primer empleo tuvo que ver con las piedras preciosas, con las esmeraldas. Gaizka había estudiado gemología en Londres y se convirtió en un experto en este tipo de materiales. Entre sus conocidos estuvo el ya mítico "Papillón" y uno de sus guardaespaldas fue "El mexicano" antes de que pasara a ser el jefe militar del Cartel de Medellín.

En 1972 cambió su suerte. Lo que no había conseguido su padre, también un apasionado del oro, lo obtuvo él. Trabajando día y noche en una explotación que años antes había adquirido su padre, encontró el preciado metal. Dos pepitas cambiaron su vida. Una de ellas pesaba 900 gramos, la otra 643.

Con el dinero que consiguió preparó un equipo para una explotación intensiva del terreno. Contrató empleados y volvió a trabajar.

## Dos toneladas de oro

Dos toneladas de oro lleva extraídas este vasco en los casi 20 años que ha estado explotando la mina. Pero esta riqueza, conseguida a fuerza de trabajo, le ha

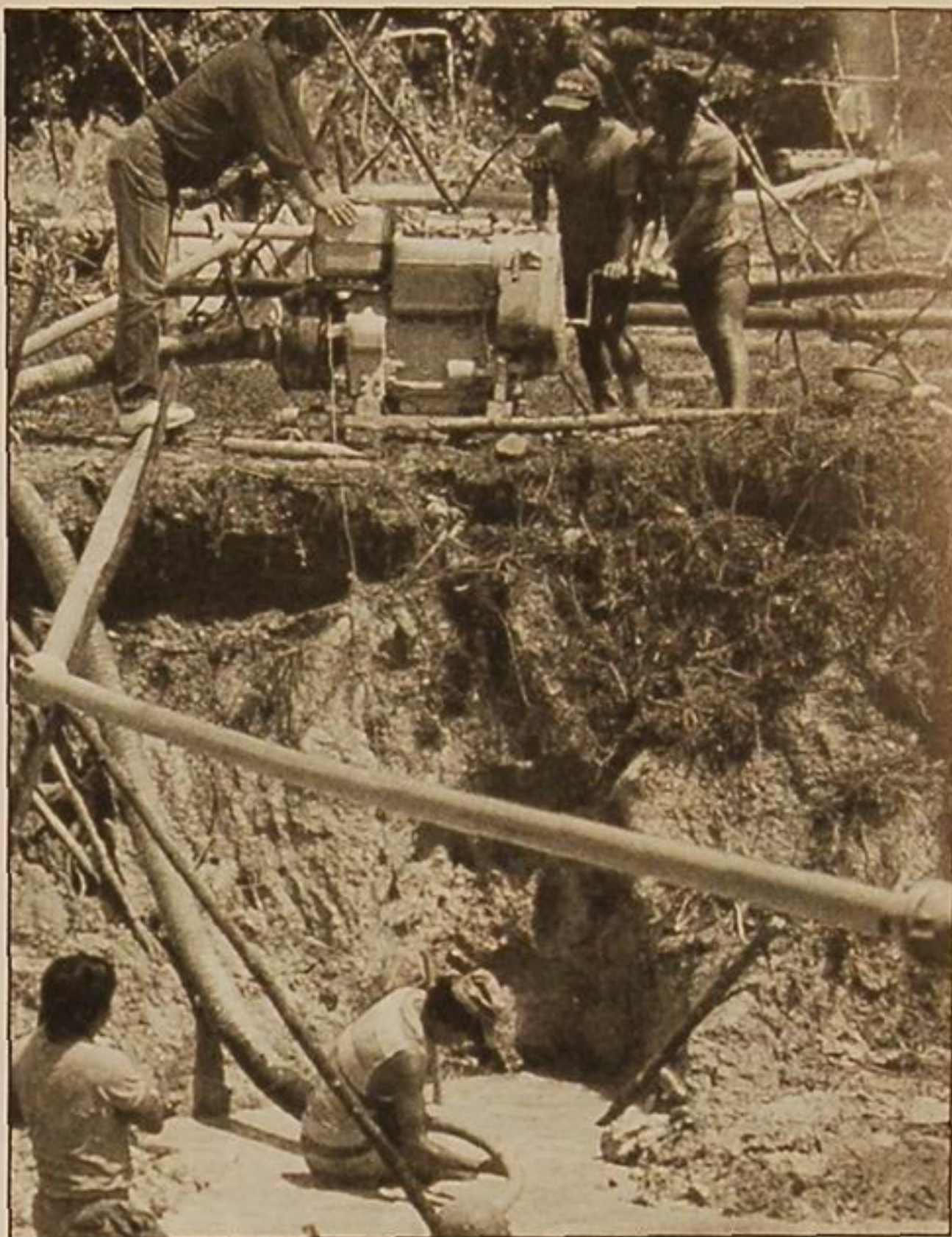


Foto "El mundo"



Foto "El mundo"

convertido también en un objetivo para muchos delincuentes. En el camino ya se quedó un compañero de este vasco, Gérard Verger, muerto a palos por unos ladrones que buscaban oro. Por eso su pistola un Magnun 357, es el compañero inseparable de Gaizka.

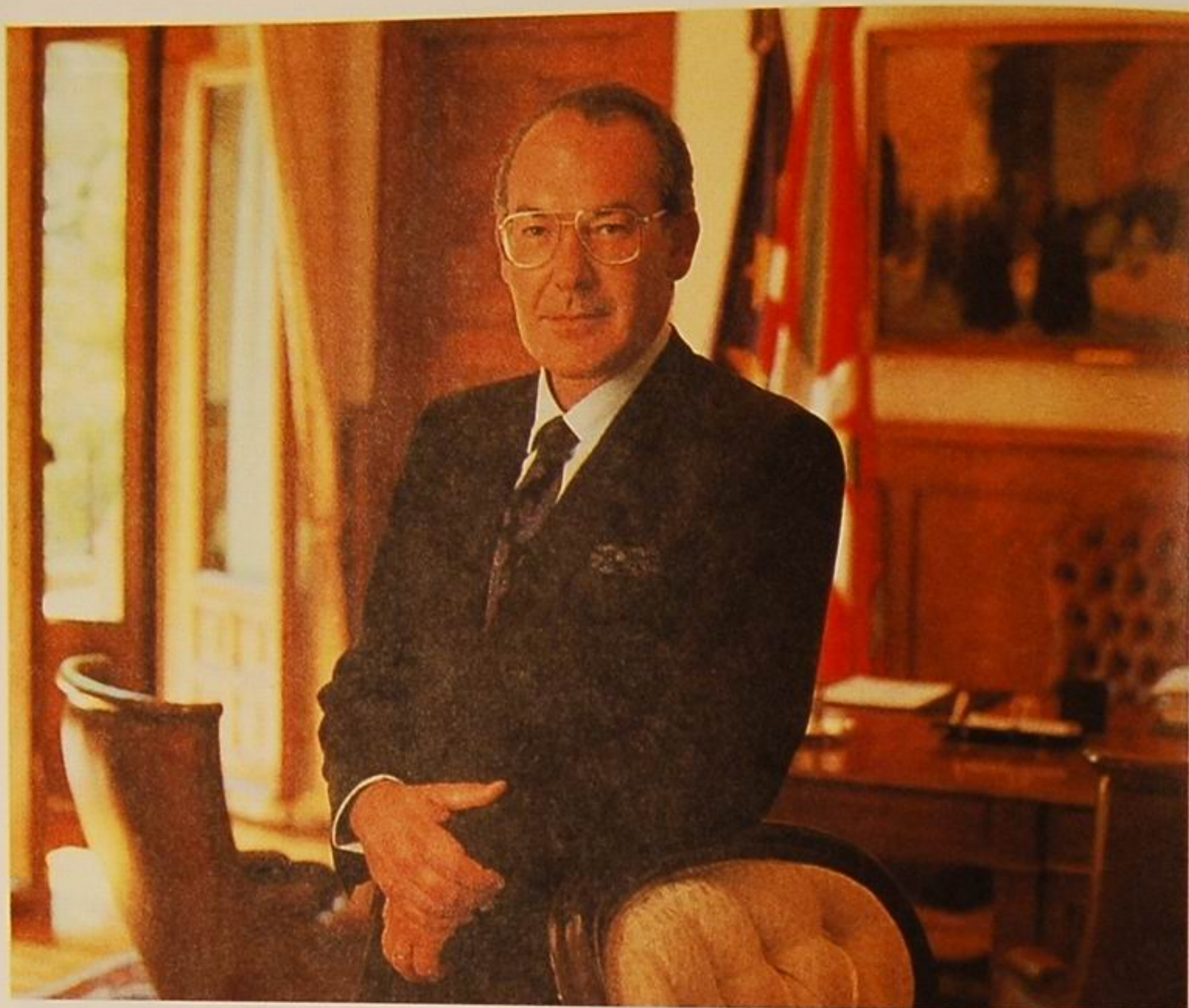
Hace un año su suerte volvió a cambiar. La mayor empresa mundial de comercio de oro y diamantes se puso en contacto con él y le ofreció un contrato millonario. 20.000 dólares al mes por tener derecho, tan sólo, a tantear el terreno y un millón de dólares por convertirse en su socio. Y es que debajo de sus 1.500 hectáreas de terreno puede estar situada una gigantesca mina de oro.

Con todo este dinero Gaizka ha empezado a construir un casino el "Anaconda", que en menos de tres años se convertirá en otro gran negocio.

El "Anaconda" será además todo un complejo turístico, con un hotel con capacidad para 200 personas, con piscinas, campo de golf, y todos los lujos necesarios para convertirlo en un centro de primera línea. En total tendrá que invertir, la nada despreciable cifra, de cinco millones de dólares.

Gaizka es también propietario de una empresa de seguridad en Venezuela, la Bizkaitarra. ■





El Partido Nacionalista Vasco fue el triunfador de las elecciones al Parlamento Autónomo del País Vasco que se celebraron el pasado 28 de Octubre. La candidatura encabezada por el Lehendakari Ardanza, obtuvo 289.500 votos, con los que logró 22 escaños. En las últimas elecciones, esta formación política, había conseguido 17 escaños.

El Partido Socialista, cuya candidatura estaba encabezada por Ramón Jáuregui, perdió tres de los parlamentarios que hasta ahora tenía, pasando de 19 a 16 escaños, debido a los 201.000 votos que lograron los socialistas.

El tercer lugar lo ocupó HB, el único partido vasco que repite los resultados de las elecciones anteriores. Así Herri Batasuna, cuyo cabeza de lista fue Tasio Erkizia, con 186.000 votos, volvió a conseguir 13 escaños parlamentarios.

Eusko Alkartasuna, uno de los partidos que recibió un mayor revés electoral, perdió cuatro escaños, pasando de 13 a nueve parlamentarios. EA logró 115.000 votos. Carlos Garaikoetxea fue su candidato a Lehendakari.

El Partido Popular, encabezado por Jaime Mayor Oreja, fue

## El PNV fue el partido más votado

otro de los grandes triunfadores de los comicios, ya que multiplicó por tres el número de escaños. El PP pasó de dos a seis parlamentarios, gracias a sus 83.000 votos.

Euskadiko Ezkerra fue otro de los grupos políticos que sufrió un retroceso considerable. EE, cuya candidatura estaba encabezada por Kepa Aulestia, pasó de nueve parlamentarios a seis, debido a los 78.000 votos que consiguieron.

Por último, un partido, el Centro Democrático, cuyo cabeza de lista fue Alfredo Marco Tabar, perdía su representación parlamentaria; mientras que un nuevo partido, Unidad Alavesa, encabezado

por José Luis Añua, conseguía tres escaños, un triunfo que muy pocos auguraban antes de los comicios.

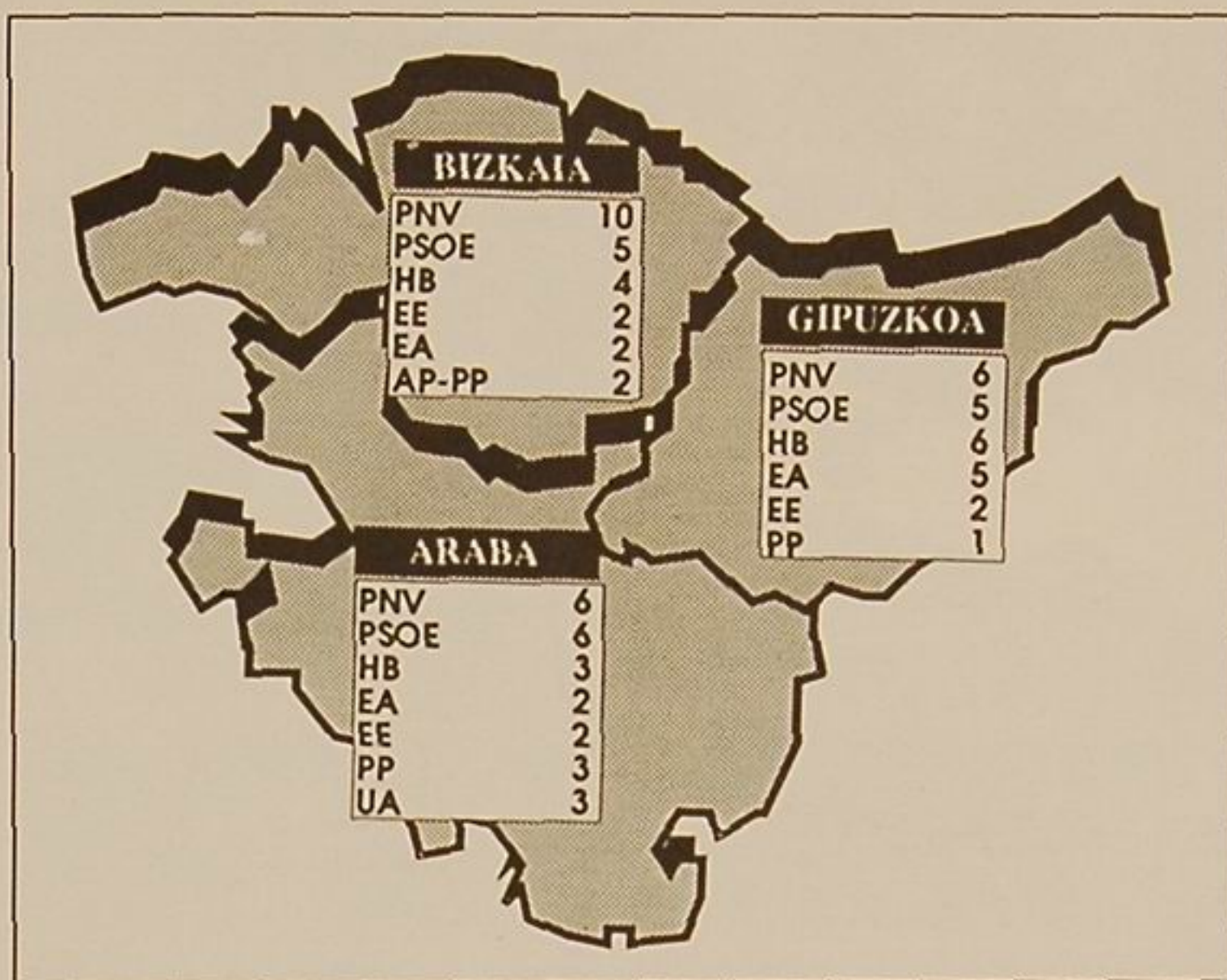
En total se presentaron mil trescientos candidatos para aspirar a los 75 escaños que componen, por cuarta vez, la Cámara del Parlamento Autónomo Vasco.

Otro de los datos significativos de este proceso fue el alto índice de abstención que se registró en los comicios vascos. Así tan sólo el 60% de los casi un millón setecientos mil vascos que podían votar, ejercieron su derecho.

A la hora de redactar esta información, y aún sin haberse formado el nuevo Gobierno de Euskadi, se perfila como opción más clara, una nueva coalición entre el PNV y el PSOE. Ambos partidos, con 38 escaños en total, tienen mayoría absoluta para poder gobernar.

Según las nuevas ordenanzas que se pusieron en práctica en esta campaña electoral, ninguno de los partidos y coaliciones que se presentaron a los comicios, pudo emplear en la campaña más de ciento veinticinco millones de pesetas, cerca de un millón doscientos mil dólares en propaganda. ■





## Resultados de las elecciones al Parlamento

El mapa de la parte superior muestra la distribución de los escaños por partidos y por Territorios Históricos. A pesar de las diferencias de población entre cada uno de ellos, todos cuentan con igual número de derechos en cada uno de los territorios.

El cuadro de la derecha compara los resultados de las elecciones al Parlamento de 1990, con las del 86 de cada partido. Además muestra la diferencia de escaños conseguidos entre los dos comicios electorales.

		Votos	Escaños
	1986	271.208	17
	1990	289.137	22 +5
	1986	252.233	19
	1990	201.608	16 -3
	1986	199.900	13
	1990	186.242	13 =
	1986	181.175	13
	1990	115.732	9 -4
	1986	124.423	9
	1990	78.855	6 -3
	1986	55.606	2
	1990	83.482	6 +4
	1986	40.445	2
	1990	6.652	0 -2
	1986	-----	0
	1990	5.000	0
	1986	-----	0
	1990	14.373	3 +3





## Centro Vasco de Valencia, en Venezuela

Valencia. Centro Vasco de Valencia (Venezuela). La foto fue tomada por Peru Ajuria, durante su estancia en este país americano. Euskal Etxeak seguirá publicando las fotos que de vuestros centros vascos nos enviéis.